

capilla en las Tuileries de Grandson Suiza

J. MERCIER, arquitecto

148-116

sinopsis

El arquitecto atendió, en el diseño de esta iglesia, a lograr un simbolismo expresivo; como punto focal de la composición interior, primordialmente, aparece la cruz, luminosa dentro y fuera, de día y de noche.

En su decoración ha sido cuidadosamente estudiado el alumbrado, tanto diurno como nocturno, y en la ejecución han sido utilizados materiales simples, de gran sinceridad formal y plástica.

Por exigirlo así factores de orden económico fueron utilizados en esta iglesia materiales simples: el hormigón visto, la madera, placas de eternit negro como elemento de cobertura, etc.

En la ambientación interior fue proyectado con cariño el alumbrado; tanto de día como de noche la iluminación es preponderantemente indirecta. La cubierta no descansa sobre los muros de cerramiento, sino que aparece separada de los mismos por una serie de ventanas corridas de poca altura colocadas perpendiculares a la pendiente de la primera, que sirven tanto para proporcionar la acertada iluminación indirecta anteriormente mencionada como para

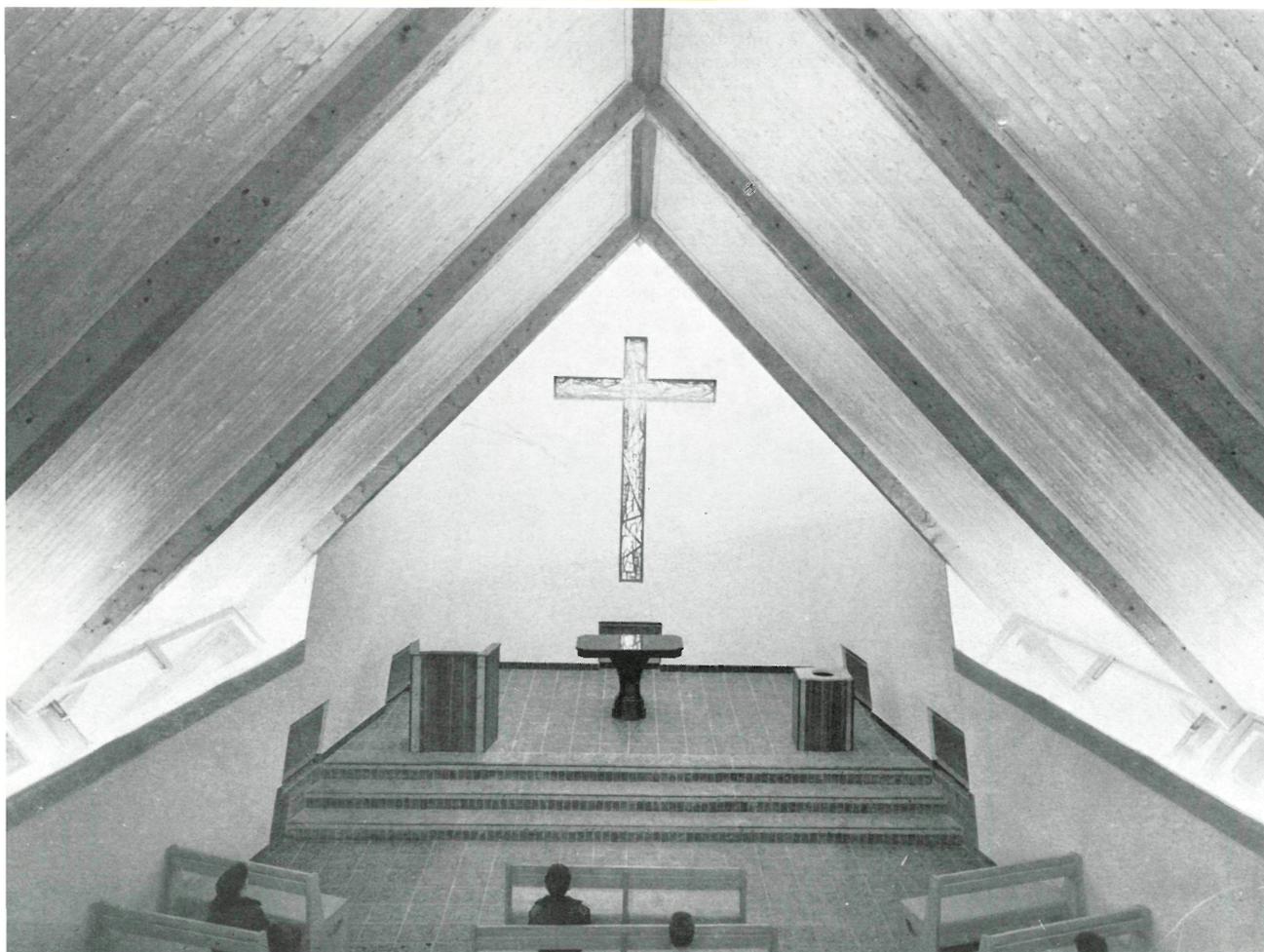




conseguir una óptima ventilación; una gran vidriera, situada detrás del coro, le suministra asimismo una buena iluminación.

La sala de actividades de la parroquia está unida a la iglesia según el eje de ésta, y en caso de gran afluencia de fieles puede ser utilizada para ampliar la capacidad de aquélla.

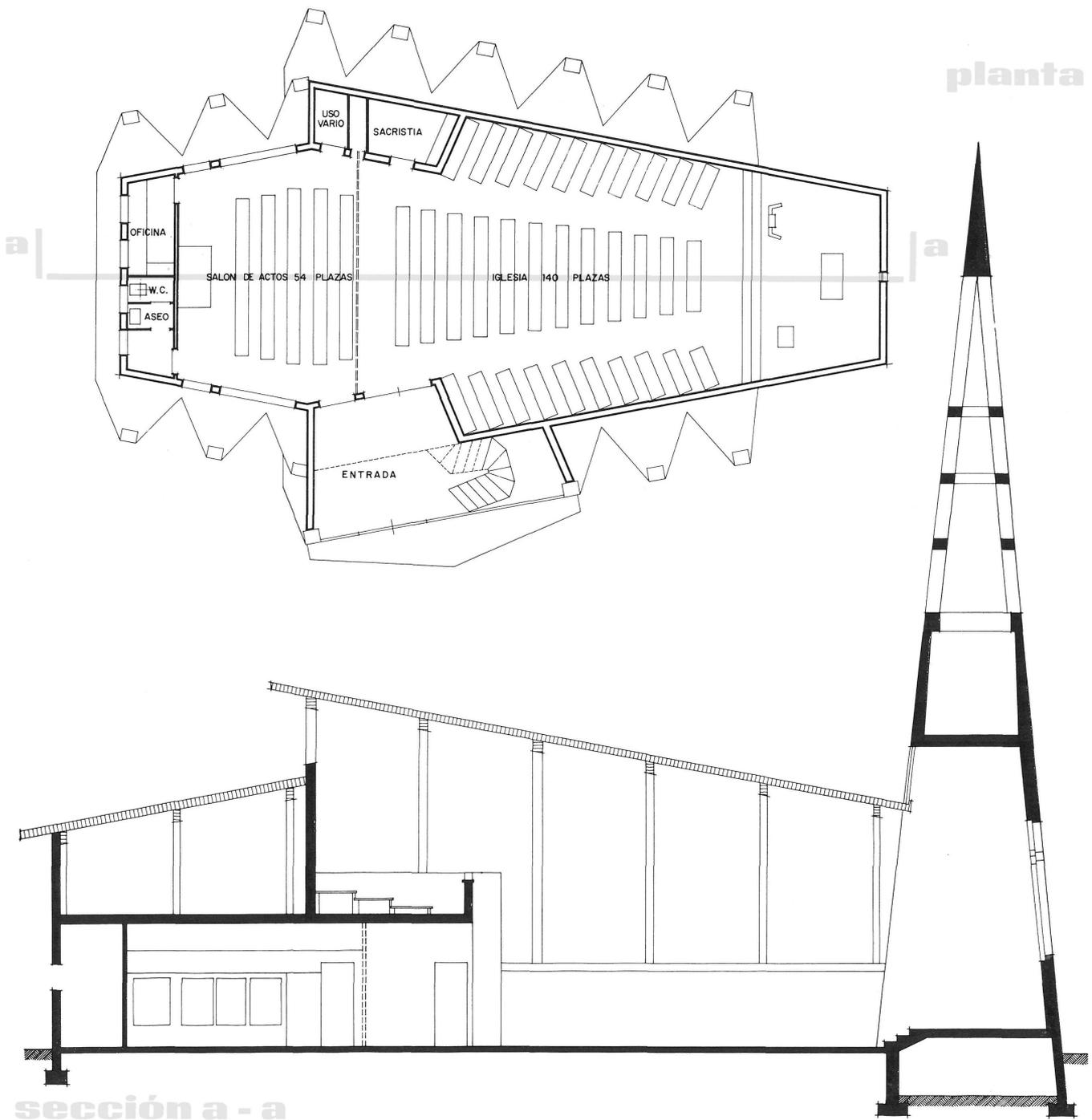
El arquitecto atendió primordialmente a las expresiones simbólicas. Imaginó que el templo debía simbolizar el dualismo del cristianismo: el pecado y la gracia... el hombre que entra es pecador y está entonces cubierto por un elemento negro —el de la cobertura— que le pesa, le rebaja hacia la tierra; pero al entrar en la nave ve la cruz, se aproxima para comulgar y entra en la gracia de Dios que está simbolizada por la pirámide del campanario —con tres campanas que, a su vez, simbolizan al Padre, el Hijo y el Espíritu Santo— apuntando al cielo.



Estas campanas, al sonar cada día, recuerdan a toda la comarca que la gracia existe, que Dios nos ama y que nos tiende los brazos; que El ha permitido, incluso, que su Hijo fuese crucificado por nosotros...

En el interior destaca como foco dominante la cruz; esta cruz que aparece luminosa en el interior durante el día y en el exterior por la noche.

Traducido y adaptado por J. M. Rubio.



Chapelle aux Tuileries de Grandson, Suisse

J. Mercier, architecte

La conception de cette église reflète l'inquiétude qui poussa l'architecte vers un certain symbolisme expressif. La croix, seul point lumineux intérieurement et extérieurement, de jour et de nuit, apparaît comme un point focal primordial de la composition intérieure.

L'éclairage diurne et nocturne a été soigneusement étudié et des matériaux simples, de grande sincérité de forme et plastique, ont été utilisés pour son exécution.

Chapel at the Grandson Tuilleries, in Switzerland

J. Mercier, architect

In designing this church the architect sought to attain a high measure of symbolic expressionism. The central point of the interior composition is the cross, which is luminous externally and internally, by day and by night.

The lighting of this church as been most carefully studied as a decoration motiv, and the building materials utilised are very simple and of great formal and plastic sincerity.

Kapelle in Les Tuilleries de Grandson-Schweiz

J. Mercier, Architekt

Beim Entwurf dieser Kirche war der Architekt bemüht, einen ausdrucksvollen Symbolismus zu erreichen. Den Kern der Innengestaltung bildet das Tag und Nacht sowohl innen als auch aussen leuchtende Kreuz.

Der Beleuchtung am Tage sowie des Nachts wurde sorgfältigstes Studium gewidmet. Für den Bau wurden einfache Materialien von grosser formaler und plastischer Ausdruckskraft verwendet.